



13.1.2011

## СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕП

Относно: Петиция 0613/2007, внесена от Robert Houliston , с британско гражданство, подкрепена от 5 подписа, относно пречките пред правото на гражданите на ЕС да гласуват и да се явяват като кандидати на общински избори и избори за Европейски парламент в Испания

### 1. Резюме на петицията

Вносителят на петицията е член на политическа партия, представляваща граждани на други държави-членки, пребиваващи в Испания. Той твърди, че по време на последните местни избори в Испания са били извършени сериозни нарушения на изборителните права на хиляди граждани на Европейския съюз, като по-специално възразява срещу общинските власти в Orihuela в провинция Alicante във връзка с пропуски и недостатъци при уреждането на предварителните формалности, необходими за упражняване на правото на гласуване на граждани на други европейски държави, пребиваващи в Испания (населението на крайбрежния район на Orihuela наброява 20 000 души, 60% от които са граждани на Великобритания). Като изтъква, че гражданите, имащи право на глас, са предимно пенсионери, някои от които имат здравословни проблеми и освен това не говорят испански, той възразява срещу нередностите, допуснати от общинските власти и пощенските органи при разпращането на уведомления за намерение за участие в гласуването до отделните домакинства. 75% от уведомленията не достигат до получателите, тъй като или са изгубени, или са погрешно адресирани. Тази пълна липса на организация, освен че е показателна за прекомерното застрояване на района, се дължи и на липсата на достатъчен контрол от страна на местното изборително бюро, което според подкрепилите петицията не е оказало необходимото съдействие на изборителите, явили се лично, за да бъдат включени в изборителния списък. По всичко личи, че изборителите също така неоправдано са били възпрепятствани при подаването на жалби, поради езикови и логистични проблеми. В резултат от това по-малко от 10% от лицата, имащи право на глас в качеството си на

граждани на Европейския съюз, пребиваващи в Испания, са били включени в изборителния списък на общината. Това означава, че една трета от местното население не е избрала свои представители в новоизбрания общински съвет. Вносителите на петицията търсят съдействието на Европейския съюз за премахване на бюрократичните спънки, представляващи дискриминация спрямо гражданите на други държави-членки, които желаят да упражнят правото си на глас в съответствие със законодателството на Общността.

## **2. Допустимост**

Обявена за допустима на 5 Ноември 2007 г. Комисията е приканена да предостави сведения (член 192, параграф 4 от правилника).

## **3. Отговор на Комисията, получен на 10 юни 2008 г.**

Вносителите на петицията се оплакват, че изборителните органи в община Orihuela (Испания) са нарушили изборителните права на граждани на ЕС, пребиваващи в държава-членка, на която не са граждани, предвидени в член 19, параграф 1 от Договора за ЕО.

Според вносителите много висок процент от заявленията за участие в изборите, изпратени по пощата от общината преди местните избори през май 2007 г., не са достигали своите получатели. Около 12 300 от общо 16 000 изпратени формуляри са върнати обратно, без да бъдат доставени, поради грешен адрес, посочен от общината. Като се има предвид високият процент на неуспешно изпратени заявления, органите решават да ги изпратят повторно.

Вносителите на петицията твърдят, че високият процент на неуспешно изпратени заявления се дължи на лошо управление по отношение на официалните адреси в Orihuela. Според тях съществуват огромни несъответствия между официално използваните наименования в адресите и действителните такива, които могат да бъдат разпознати от пощенските служби.

Вносителите признават, че регистрацията за гласуване в общински избори не се извършва единствено по пощата, т.е. чрез връщане на попълнен формуляр на съответните органи. Лицата могат да отидат и лично в съответната служба и да попълнят формуляра за регистрация.

Член 19, параграф 1 от Договора за ЕО предвижда, че всеки гражданин на Съюза, пребиваващ в държава-членка, на която не е гражданин, има право да избира и да бъде избран в държава-членка на територията на която живее, при същите условия, както и гражданите на тази държава.

В член 7, параграф 1 на Директива 94/80 за определяне на условията и реда за упражняване на тези права се посочва, че гласоподавателите упражняват правото си да гласуват в общински избори в държавата-членка по пребиваване, ако са изразили желанието си за това.

Директивата не уточнява административната процедура за записването на гласоподавателите - граждани на ЕС, нито начина, по който гражданите на ЕС изразяват желанието си да упражнят правото си на глас. Конкретните правила се определят от съответната държава-членка.

В конкретния случай очевидно съществуват два начина за изразяване на желанието за гласуване. Първият метод – предоставената на гражданите на ЕС възможност лично да се регистрират за вота при съответните органи на държавата-членка по пребиваване– е процедура, която широко се използва в държавите-членки. Ако тази процедура се прилага ефективно при условия, близки до тези, валидни за избирателите, които са граждани на съответната държава, може да се приеме, че чрез нея коректно се спазват избирателните права, предоставени на гражданите на ЕС по силата на Договора за ЕО. Вторият метод е чрез изпращане на формулярите по пощата. Директивата не задължава държавите-членки да изпращат лични писма до съответните граждани за тази цел.

При тези обстоятелства фактът, че не всички изпратени от община Orihuela формуляри са достигнали гласоподавателите - граждани на ЕС, до които са адресирани, при наличието на алтернативен метод, не представлява per se пречка за упражняване на правото на глас.

Като разгледа представения от вносителите случай, Комисията не установи нарушаване на въпросното законодателство на Общността от страна на община Orihuela.

По отношение на по-общия въпрос за предоставянето на информация на живеещите в Испания граждани на ЕС относно избирателните им права, в своя доклад от 30.5.2002 г. за общинските избори и в доклада от 12.12.2006 г. за изборите за Европейски парламент през 2004 г.<sup>1</sup> Комисията отбелязва, че, освен изпращането на индивидуални писма, испанските органи провеждат и телевизионни и радио кампании, разпространяват брошури и създават интернет-страници с цел популяризиране на избирателните права.

По отношение на общинските избори през 2007 г. испанският вътрешен министър е провел кампания, включваща телевизионни и радио клипове, които информират гражданите на Европейския съюз за правото им да участват в тези избори и за съществуването на специален телефонен номер, на който може да бъде получена по-подробна информация. Освен това на английската интернет-страница на Службата за изборна статистика е представена подробна информация относно начините за упражняване на тези права.

В своите следващи доклади относно прилагането на тези директиви Комисията ще продължи да наблюдава как държавите-членки осигуряват ефективна информация по тези въпроси.

#### **4. Допълнителен отговор на Комисията, получен на 13 януари 2011 г.**

Вследствие на предишното си съобщение относно настоящата петиция, Комисията би желала да информира комисията по петиции, че последният доклад относно прилагането на Директива 94/80/ЕО (участието на гражданите на ЕС в общински избори, организирани в държавата-членка по пребиваване) е приет през 2002 г. и може да бъде намерен на следния интернет адрес:

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52002DC0260:EN:NOT>

---

<sup>1</sup> COM/2006/790

Следващият доклад по същия въпрос е планиран за 2011 г.

Що се отнася до участието на граждани на ЕС в изборите за Европейски парламент, последният доклад относно изборите за Европейски парламент, приет на 27 октомври 2010 г., заедно с доклада относно гражданството на ЕС от 2010 г., прави оценка на прилагането на тези права и определя необходимите допълнителни действия.

Тези доклади могат да бъдат изтеглени от следната интернет страница:

[http://eur-lex.europa.eu/Result.do?T1=V5&T2=2010&T3=603&RechType=RECH\\_naturel&Submit=Search](http://eur-lex.europa.eu/Result.do?T1=V5&T2=2010&T3=603&RechType=RECH_naturel&Submit=Search)